



*Réglement & Articles de
Guerre provisionnels pour
le militaire au Service des
Provinces Belges unies.*

I.

LES militaires resteront soumis aux mêmes Loix & aux mêmes juges que les autres Citoyens, tant en matière civile que criminelle; sauf en ce qui dépend du service.

II.

Les militaires, en entrant au service de la République, s'engagent & font serment de la servir & de la défendre, pendant toute la durée de leur terme, & d'obéir aux commandemens de leurs Supérieurs.

III.

Tout militaire, de quel grade que ce soit, qui trahira la République, soit en communiquant des secrets ou des connoissances importantes aux ennemis, soit en leur procurant des secours ou de l'assistance, sera puni de mort.

IV.

Tout soldat qui désertera étant en faction, sera enfermé, pour la vie, dans une maison de force; & s'il étoit en faction dans les postes avancés, il sera puni de mort.

V.

Tout Soldat qui, n'étant pas en faction, désertera, sera enfermé dans une Maison de Force pour le terme de trois ans.

*Provisioeneel Reglement van
Oorlog voor het Krygs-
Volk der Vereenigde Ne-
derlandfche Provinciën.*

I.

DE Krygs-Luyden zullen onderhoorig blyven aen de zelfste Wetten en Rechters gelyk d'andere Inwoonders, zoo in civile als crimineele materie; uytgenomen in het gene rakende den dienst.

II.

De Krygs-Luyden in dienst komende van de Republiek, worden verbonden ende zweeren de zelve te dienen ende te beschermen gedaerende geheel den tyd van hun engagement, ende aen de bevelen van hanne Oversten te gehoorzaemen.

III.

Allen Krygs-man, van wat graed hy zy, die verraed zal pleegen tegen de Republiek, 't zy met te openbaeren geheymen ofte kennisfen van aengelegendheyd aen den vyand, 't zy met aen han hulpe ofte bystand te bezorgen, zal gescreft warden met de dood.

IV.

Allen Zoldaet, die op de wagt zynde deserteren zal, zal voor zyn leven opgesloten worden in een Tugt-hys, ende was hy op wagt in de Voorposten, gescreft worden met de dood.

V.

Allen Zolduet die deserteren zal niet op wagt zynde; zal opgesloten worden in een Tugt-hys voor den tyd van dry jaeren.

VI.

Tout Soldat, qui fera déserter un ou plusieurs Soldats, soit en leur conseillant, soit en les y excitant, sera enfermé dans une Maison de Force pour le terme de six ans.

VII.

En cas de complot pour déserter, les auteurs seront punis de mort, les complices seront punis par une détention dans une Maison de Force pour un terme de six ans.

VIII.

Les Soldats qui auront désertés n'étant pas en faction, s'ils rejoignent leur drapeau dans les trois jours n'encourront pas les peines ci-dessus portées par l'Article 5, mais ils seront punis de prison à l'arbitrage du Commandant.

IX.

Tout Soldat, qui abandonne, contre le commandement de son Supérieur, le poste où il a été mis en faction, sera puni de mort; si c'est en présence, c'est-à-dire à portée de l'ennemi; & si ce n'est pas en présence de l'ennemi, il sera puni de prison ou de détention en Maison de Force, à l'arbitrage du juge.

X.

Tout Soldat qui abandonne ses drapeaux, qui jette ses armes, ou qui les laisse prendre sans les défendre, sera déclaré lâche, inhabile au service militaire, & chassé du Corps.

XI.

Tout militaire doit respecter ses Supérieurs, leur être soumis & leur obéir en ce qu'ils lui commandent.

VI.

Den Soldaet die door raed ofte opwekkinge zal oorzaak zyn dat eenen ofte meer andere Soldaeten deserteren, zal opgesloten worden in een Tugt-huys voor den tyd van 6 jaeren.

VII.

Ingevalle van complot om te deserteren, zullen d'autheurs gestraft worden metter dood, ende de complices met opsluytinge in een Tugt-huys, voor den tyd van ses jaeren.

VIII.

De Soldaeten de welke niet op wacht zynde gedeseerteert hebben, en zullen de voorgesielde straffen ten vyfden artikel niet verbeuren, is het saeken dat sy binnen derden dage wederkeeren tot hun Vendel, maer zullen enkelyk gestraft worden met vangenisse ter arbitrage van den Commandant.

IX.

Allen Soldaet die tegen het bevel van synen Oversten verlaeten zal den post alwaer hy op wacht was gesielt, zal met de dood gestraft worden, hy zoo verre het is digt aen den vyand, zoo niet zal hy gestraft worden met vangenisse ofte opsluytinge in een Tugt-huys ter arbitrage van den Rechter.

X.

Allen Soldaet die syne Vaendels verlaet, syne waepen afworpt, ofte hem die lact afnemen sonder tegen-weer, zal verklaert worden lachertig, onbequaem tot den militairen dienst, ende weg-gejaegen worden uyt het Corps.

XI.

Alle Krygs-luyden moeten hunne oversten respecteren, hun onderworpen zyn ende gehoorfaemen in het gene sy hun opleggen.

XII.

Tout militaire, qui manque de respect à ses Supérieurs, qui leur réplique ou qui les injurie, sera mis sur le Champ aux arrêts, ou conduit en prison; & si le cas est grave, il sera puni à l'arbitrage du juge.

XIII.

Les Aumôniers doivent être spécialement respectés & réverés à cause de leur caractère & de leur ministère. Les militaires doivent les écouter avec attention & docilité, puisque c'est la parole de Dieu qu'ils leurs annoncent; les Régimentaux & les Catholiques étrangers devront leur remettre chaque année quinze jours avant, ou quinze jours après les Pâques, un billet de Confession.

XIV.

Les Aumôniers seront attentifs à instruire les Militaires des vérités de la Religion, à leur inspirer le respect dû au St. nom de Dieu; à leur recommander la pureté des mœurs, & à retirer de la débauche ceux, qui auroient le malheur d'y être adonnés.

XV.

Les femmes de débauche ne seront pas souffertes; celles qui seront arrêtées à l'Armée, où dans les Cantonnemens ou Garnisons seront chassées; & si elles se représentent, elles seront enfermées dans une Maison de correction pour le terme d'un an.

XII.

Allen Krygs-man die het respect quetst aen syne oversie, die hun tegen-spreekt, ofte injurieert, zal aenstonds in arrest genomen ende beweegt worden in vangenis, ende volgens de zwaerigheyd van het cas gestraft worden ter arbitrage van den Rechter.

XIII.

De Aumoniers moeten bezonderlyk geacht ende gerevereert worden ter oorsaeke van hunne caractere ende bedieninge, de Krygs-luyden moeten de zelve aenhooren met attentie ende gevoegzaamheid, mits dat het Godts woord is dat sy hun aenkondigen; de Lands-genooten ende Roomsche-Catholyke Vremdelingen zullen t'elken jaere, binnen de 14 dagen voor ofte naer Paesschen, aen de zelve moeten overbrengen hunnen Biecht-Brief.

XIV.

De Aumoiniers sullen aendachtig syn ons de Cryghs-luyden te onderrichten van de waerheden van den Godts-dienst, hun in te boescmen het schuldigh respect voor den heyligen Naem van Godt, hun aen te bevelen de suyverheyt van zeden, ende te ontrecken van d'ongeregeltheit, die de welcke het ongeluck soudén hebben van daer aen toegedaen te syn.

XV.

De Vrouwen van ongeregelt leven en sullen niet gedoocht worden; die de welcke sullen genomen worden in het Legher, in de Cantonnementen ofte Guarnisoenen, sullen weghgejaegt worden, ende in geval van weder-komsie opgesloten worden in een Tucht-huys voor den tydt van een jaer.

XVI.

C'est en Cette partie sur tout que les Aumoniers doivent redoubler de zèle & d'activité, en excitant l'attention des Commandants à écarter toute occasion de désordre & de débauche.

XVII.

Les juremens & blasphemes seront punis par une détention en prison, à Pain & à Eau, pour un terme à arbitrer par les Supérieurs.

XVIII.

Tout Militaire qui menace son Supérieur sera condamné à l'emprisonnement ou à la détention, en une Maison de force, pour un terme à arbitrer suivant la gravité du cas.

XIX.

Tout Militaire, qui tire ou dirige les Armes contre son Supérieur, ou le frappe sera puni de mort.

XX.

Tout Militaire, qui se mutine excite la mutinerie, complotte pour engager ses Compagnons à la désobéissance ou à l'insubordination sera enfermé dans une Maison de correction, pour un terme à arbitrer par le Juge, & sera déclaré inhabile à servir la République.

XXI.

Tout Militaire, qui aura excité une sédition, sera puni corporellement à l'arbitrage du Juge; il pourra même être puni de mort suivant la gravité du fait.

XVI.

T'is in dit gesagti wel namentlyck dat de Aumoniers hunnen iever ende wercksaemheyd moeten verdubbelen, opwekkende de aandacht van de Commandanten van te verwiden alle occasie van buytenfporigheyt ende debauché.

XVII.

De vloecken en blasphemien sullen gesiraft worden met opsluytinghe in vangkenisse te waeter en te bronde, voor eenen termyn te arbitreren door d'Overfie.

XVIII.

Allen Cryghsman die synen Overfen verdreyght sal veroordeelt worden tot gevangen, ofte opsluytinge in een Tucht-huys voor eenen termyn te arbitreren volgens de swaerigheyt van het cas.

XIX.

Allen Cryghsman die syne Waepen soude trecken ofte keeren teghens synen Overfen, oft den selven slaegen, sal gesiraft worden met de doot.

XX.

Allen Cryghsman die tegenstreeft, andere tot teghenstreevinghe opweckt, ofte beweeght tot ongehoorsaemheyt, sal opgesloten worden in een Tucht-huys voor eenen tyd ter arbitrage van den Rechter, ende onbequaem verclert worden tot den dienst van de Republiec.

XXI.

Allen Cryghsman die eenen oproer zal verweckt hebben, sal gesiraft worden aen den lyve ter arbitrage van den Rechter, zelfs met de doot volgens de swaerigheyt van het cas.

XXII

XXII.

Les Soldats qui se provoqueront à se battre ou qui se batteront seront punis de prison; & si les faits sont graves, ils pourront être punis par une détention en Maison de force à l'arbitrage du Juge

XXIII.

Tout Officier qui se seroit oublié au point de recevoir un nombre de pret supérieur à l'effectif de son corps qui auroit retenu à son profit le pret, ou en partie, dû à ses inférieurs, ou qui auroit détourné à son avantage, de telle autre maniere que ce puisse être des deniers, ou effets de la République, sera dégradé, déclaré infame inhabile à tout emploi tant dans le civil que dans le militaire, & chassé de son corps.

XXIV.

Les Bas-officiers, qui seront convaincus des mêmes faits seront punis corporellement même de mort selon la gravité des faits & des circonstances.

XXV.

Les Soldats & Bas-Officiers qui auront commis des vols, soit à leurs compagnons, soit dans leur Chambrée, soit sur la Campagne ou Jardins, seront enfermés dans une Maison de force pour un terme à déterminer par le Juge, suivant la gravité du fait.

XXVI.

A l'égard de tous autres vols, ils seront punis suivant toute la rigueur des loix du lieu où ils les commettront.

XXII.

De Soldaeten die sullen vechten ofte el-kanderen tot gevecht beroepen, sullen gesiraft worden met vanghenisse, ende het cas swaer synde met opsluytinghe in een Tucht-huys ter arbitrage van den Rechter.

XXIII.

Eenen Officier die hem soo verre vergeten soude van meerder betaelinghen te nemen als het effectief getal van syn manschap en vereyscht, die iets van de gagien soude achterhouden, ofte andersints zyn profyt doen met de penninghen ofte effecten van de Republique; sal worden gedegradeert, infaem ende onbequaem verclaert tot alle emploi soo civil als militaire, ende weghgejaeght worden uyt syn corps.

XXIV.

D'onder-officieren die van alzulcke fouten souden overtuyghe worden, sullen gesiraft worden aen den lyve, selfs met de doot volghens de swaerigheyt van het cas ende van d'omstandigheden.

XXV.

De Soldaeten ende Onder-officieren die sullen diefte begaen hebben, 't sy van hunne cameraeden, 't sy in de chambréen 't sy op de velde ofte in d'hoven, sullen opgesloten worden in een Tucht-huys, voor eenen tydt by den Rechter te arbitreren volghens de swaerigheyt van het faict.

XXVI.

Ten aensien van alle andere dieften, die sullen gesiraft worden volghens alle de strengheyt der Wetten van de plaetse alwaer die sullen begaen syn.

XXVII.

Tout Soldat qui vendra ses armes, ou montures sera puni par une détention en prison ou en Maison de Force pour un terme à régler par le juge, suivant les circonstances & la gravité du fait

XXVIII.

Tout Soldat ou Bas-Officier, qui vendra les habillemens ou fournitures qu'il aura reçu du Régiment comme Souliers, Bas, Chémises, Guettes, Vestes, Habits, &c. Sera mis en prison à pain & à eau jusqu'à ce qu'on puisse acheter avec son pret, les mêmes habillemens ou fournitures qu'il aura vendues.

XXIX.

Tout militaire quelconque soit en Campagne, en Cantonnement ou en Garnison devra payer exactement ses dépenses. Les Officiers veilleront attentivement à l'exécution du présent article; & ils seront responsables envers les payfans & les Bourgeois de toutes les dépens que leurs inférieurs auront faites sans payer.

Et afin qu'ils puissent s'assurer que tout aura été payé exactement, ils devront s'en procurer une déclaration de l'Officier du lieu ou ils auront se-journé ou cantonné.

Les Payfans & les Bourgeois qui auront à se plaindre de l'inexécution de l'Article ci-dessus pourront en porter leurs plaintes à leurs Magistrats qui devront les faire parvenir & en suivre l'effet ou il appartiendra.

XXX.

Tout militaire qui injuriera, insultera, maltraitera, frappera les personnes

XXVII.

Allen Soldaet die syne waepenen vercoopen sal, sal gesiraft worden met opsluytinghe in vanghenisse ofte Tucht-huys voor eenen tydt by den Rechter te arbitreren volghens d'omstandigheden ende swaerigheyt van het cas.

XXVIII.

Allen Soldaet ofte Onder-officier die vercoopen sal de kleederen ofte andere uytrustingen die hy van het Regiment sal gehadt hebben, als Caussen, Schoenen, hemden, Guetten, &c. sal in vanghenisse gestelt worden te waeter ende te broode, tot dat'er hem gelycke kleederen ofte fournituren sulden connen gecocht worden uyt syne gagien.

XXIX.

Alle Cryghslieden sullen nauwkeurighlyck hunne verteere betaelen, soo te velde, in de cantonnementen, als in de guarnisoenen, d'officiieren sullen besonderlyck waecken op d'executie van desen artikel, ende sy sullen ontrent de lands-lieden ende borgers moeten verantwoorden voor alles dat hunne onderhoorige sullen verteert hebben sonder betaelen.

Ende om hun te kunnen verzekeren dat alles oprechtiglyck is betaelt geweest, sullen sy hun daer van moeten besorgen eene declaratie van den Officier van de plaetse, alwaer hun manschap sal verbleven ofte gecantonneert hebben.

De Lands-lieden ende Borghers die zullen te klaegen hebben wegens gebreckelyckheyt aen desen artikel, sullen hunne klachten connen overgeven aen hunne Magistraten, die de selve zullen moeten overdraegen ende achtervolgen alwaer het behooren zal.

XXX.

Alle Krygs-lieden die zouden injurieren, quaelyk behandelen ofte slaegen de personen

chez qui il sera logé ou d'autres, sera puni de prison à pain & à eau, ou de détention en Maison de Force suivant la gravité des circonstances. Si ces injures, insultes ou mauvais traitemens avoient été faits à des femmes, la punition sera plus grave.

XXXI.

Tout militaire qui se rendroit coupable d'homicide, de viol, d'incendie, sera puni de mort suivant la disposition des loix & usages des lieux où ils commettront ces crimes.

XXXII.

Tous les délits ou manquement contre la discipline, la subordination ou le service, pour lesquels il n'est pas statué de peine spéciale par le présent règlement provisionnel, seront punis à l'arbitrage des Supérieurs.

XXXIII.

Il est néanmoins déclaré & statué expressément qu'il ne sera pas permis d'insulter une peine aux Soldats par des coups de batons, ou plats de sabres.

XXXIV.

Et afin que les militaires trouvent une protection assurée contre l'abus du pouvoir, sans énerver en rien la discipline; il est expressément déclaré que tout militaire devra se soumettre d'abord & sans répliques aux punitions, qui lui seront imposées par son Supérieur. Et si la punition n'excede pas pour les Soldats, & Bas-Officiers trois jours de prison, soit à nourriture ordinaire, soit à pain & à eau, ils ne pourront s'en plaindre; mais si elle excède trois jours, ils pourront

by wie sy gelogeert zyn ofte andere, sullen gestraft worden by echtenisse te waeter en te broode, ofte by opsl. ytinge in een tuchthuis volgens de swaerigheyt van d'omstandigheden: ende waeren de injurien ofte quaede behandelingen begaen jegens vrouwpersoonen, soo sal de straffe swaerder zyn.

XXXI.

Alle Crygs-lieden die hun souden plichtigh maecken aen doodslag, ontschackinge ofte brand-sücht, zullen gestraft worden met de doodt volgens de dispositie der wetten ende costuymen van de plaetse, alwaer die misdaden sullen begaen zyn.

XXXII.

Alle delicten ofte gebreken teghen de Oorlogs-discipline, de onderdaenigheyt ofte den dienst, voor de welke by dit teghenwoordigh Reglement geene besondere straffe gesiet en is, sullen gestraft worden ter arbitrage van d'Overste.

XXXIII.

Synde niet min wel uytdruckelyck verclaert dat het niet en sal geoorloft syn de Soldaeten te straffen met stockslaegen ofte met het platte van den saebel.

XXXIV.

Ende op dat het Crygs-Volck eene sekere bescherminghe soude vinden tegen het misbruyck van het gesag sonder den regeltucht te verflauwen; wordt uytdruckelyck verclaert, dat allen Militaire seffens en sonder tegensegh hem sal moeten onderwerpen, aen de straffen die hem door syne overheyt sullen opgeleyt worden, ende a's de straffe voor de Soldaeten en Onder-officieren niet en gaet buyten dry daeghen echtenisse te waeter en broode ofte met gewoonelycken nootdrust, en sullen sy daer over niet moghen

s'adresser au Commandant du Corps, qui pourra d'abord & de sa seule autorité, après avoir entendu l'Officier qui aura infligé la punition, ou la remettre, ou la réduire à trois jours ou en dessous ; & s'il ne juge pas à propos de faire cette remission ou cette réduction, convoquera d'abord un Conseil de Guerre non fermenté, présidé par un Capitaine & composé de trois Officiers qui décideront de l'affaire.

XXXV.

Si pour une faute ou un manquement de discipline un Officier étoit mis aux arrêts ou envoyé au prévôt pour plus de 24 heures, il pourra s'adresser au Commandant du Corps, qui, si, après avoir entendu l'Officier qui aura ordonné la punition, ne juge pas à propos la faire cesser, convoquera un Conseil de guerre, non fermenté, présidé par un Officier d'un grade supérieur à celui qui aura ordonné la punition & de cinq autres Officiers.

XXXVI.

A l'égard des délits ou crimes militaires ils seront toujours jugés par un Conseil de guerre établi & fermenté pour chaque affaire. Ce Conseil sera nommé par le Commandant du corps de l'accusé ; il sera présidé par un Officier de l'Etat major, & composé de deux individus de chaque grade depuis & inclus le Capitaine jusques & inclus le Soldat ; & d'un Auditeur.

claegen, maer de dry daeghen te buyten gaende, sullen hun moghen keeren tot den Commandant van het Corps, die naer gehoord te hebben den Officier die de straffe sal hebben opgeleyt, de selve van sionden aen, ende op syne eyghene vroomigheyt sal moghen quyttschellen, ofte verminderen op dry daeghen of min ; ende niet geraedigh vindende desen quyttscheldt ofte versachtinghe te doen, sal hy sonder uytstel by-een-roepen eenen Cryghs-raedt onge'eet, voorgezeten door eenen Capiteyn engemaectt uyt dry Officieren de welcke de saecke decideren sullen.

XXXV.

Als eenen Officier voor faute ofte gebreck teghen de discipline soude wesen in echttenisse gesiet, ofte naer het prevoost gesonden, sal hy hem moghen adresseren aen den Commandant van het Corps, den welken, is't dat hy naer gehoord den Officier die de straffe geordonneert heeft, niet geraedigh en vindt de selve te doen ophouden, sal by-een-roepen eenen ongeëden Cryghs-raedt voorgezeten door eenen Officier van hoogheren graedt als den genen die de straffe geordonneert sal hebben, ende van vyf andere Officieren.

XXXVI.

Ten aensien van de misdaden ofte crimen militaire, de selve sullen altydt berecht worden door eenen Cryghs-raedt, aengesiet ende geëet voor elcke saecke, desen Cryghs-raedt sal genaemt worden door den Commandant van het Corps van den geaccuseerden, hy sal voorgezeten worden door eenen Officier van den Etat-Major, ende besaen uyt twee van elcken graedt te beginnen met den Capiteyn tot ende met den Soldaet, ende eenen Auditeur.

XXXVII.

XXXVII.

Si l'accusé étoit de l'Etat-Major, le Conseil de Guerre sera nommé par le Département de la Guerre, avec l'agrement du Congrès-Souverain, devra être présidé par un Officier d'un grade supérieur à celui de l'accusé & composé de huit autres Officiers au moins, & de deux Auditeurs.

XXXVIII.

Les Procès-Verbaux constatant le corps de délit devront être tenus par l'Auditeur & deux Officiers. Les informations préparatoires pourront être tenues par l'Auditeur seul.

XXXIX.

A l'égard de l'instruction du procès elle devra se faire par les mêmes Officiers & Auditeurs qui seront nommés pour le jugement.

XL.

Dans tous les cas les Auditeurs n'auront pas voix délibérative, mais seulement voix consultative.

XLI.

L'accusé, de quel grade qu'il soit, aura le droit de récuser les juges qu'on lui aura donné, sans alléguer aucune cause ou motif. Dans quel cas il leur en sera substitué d'autres, il ne sera exclu de cette faculté qu'après en avoir refusé dix de cette manière; après quoi il lui restera encore le droit de recuser mais seulement en alléguant & prouvant les causes.

XXXVII.

Waere den geaccuseerden van den Etat-Major, den Crygh-raedt al genoemt worden door het Departement des Oorlooghs met goetkeuringhe van het Congres-souverain, hy sal moeten gepresideert worden door eenen Officier van hooger en graedt als den genen van den geaccuseerden, ende bestaen uyt acht andere Officieren ten minsten, benevens twee Auditeurs.

XXXVIII.

De processen-verbael, ofte acten schauwinghe van het Corpus delictie, sullen moeten gehouden worden door den Auditeur met twee Officieren, d'informaticien preparatoire sullen moghen gehouden worden door den Auditeur alleen.

XXXIX.

Weghens d'instructie van het Proces die sal moeten geschieden door de selfs Officieren ende Auditeurs, die sullen genaemt syn tot het vonnissen.

XL.

De Auditeurs sullen in alle gevallen geene deliberative stemme hebben, door alleenelyck consultative.

XLI.

Den geaccuseerden van wat graet hy is, sal moghen recuseren de Rechters die hem sullen gegeven syn sonder oorsaecke ofte reden te moeten hy brengen, in welcken gevalle andere sullen gestelt worden, tot dat ter alsoo thien souden gerecuseert syn, waer t'eynden hy recht sal hebben om noch voordere te recuseren, doch alleenelyck mits alleguerende ende proberende de oorsaecke ofte reden.

XLII.

Nulle sentence conçue par des Juges militaires portant peine de mort, à la charge d'un militaire de quel grade que ce soit, ou portant infamie à la charge d'un Officier, ne pourra être prononcée ni exécutée qu'après qu'elle aura été confirmée par le Congrès-Souverain qui pourra mitiger ou remettre la peine.

XLIII.

Quant aux délits ou crimes communs, c'est-à-dire, qui ne concernent ni la discipline ni le service, les Officiers seront tant en tems de paix qu'en tems de Guerre, traités & jugés par les juges ordinaires, comme les autres Citoyens.

XLIV.

Si un Soldat ou Bas-Officier commet un crime ou délit commun à l'armée, il ne fera pas remis aux Juges ordinaires; mais il sera traité & jugé par le Pré-vôt-général de l'Armée,

Fait en États - généraux & Congrès-Souverain, ce 24 Mars, Signé Le Marquis De Wemmel, Président, & P. S. Van Eupen Secrétaire,

XLII.

Geene sententie van Militaire-rechters draeghende doot-straffe tot laste van eenen Crygsmann van wat graedt hy zy, ofte eerloosheyt ten laste van eenen Officier, en sal moghen uytgesproken nochte uytgevoert worden, dan naer dat sy bevestigt sal geweest syn door het Congres-souverain, het welke de straffe sal moghen versachten ofte quytshelden.

XLIII.

Aengaende de misdaden ende criemen, soo geseyt gemeyne, dit is de welke den reghel-tacht nochte dienst en raecken, d'Officieren sullen soo wel in tyden van Oorlogh als van vrede berecht ende gevonnist worden door d'ordinaire Rechters, even als andere borgher-lieden.

XLIV.

Is't dat eenen Soldaet ofte Onder-officier een gemeyn criem ofte misdaet begaet in het Legher, hy en sal aen den ordinairen Rechter niet overgelevert worden, maer hy sal berecht ende gevonnist worden door den Provost-Generael van het Legher,

Gedaen in de Staeten-Generael ende het Congres-Souveryn, den 24 Maerte 1790, Onderteeckent Le Marquis De Wemmel, Président, ende P. S. Van Eupen, Secrétaire,

A B R U X E L L E S,

Chez P. J. DE HAES, Imprimeur-Libraire, Marché aux Poulets.